



Euroopan unionin  
neuvosto

Bryssel, 7. toukokuuta 2020  
(OR. en)

6967/20

---

Toimielinten välinen asia:  
2019/0219 (NLE)

---

FDI 4  
SERVICES 6  
WTO 54

### SÄÄDÖKSET JA MUUT VÄLINEET

---

Asia: Luonnos: PALVELUITA JA SIJOITUKSIA KÄSITTELEVÄN KOMITEAN  
PÄÄTÖS sovittelusääntöjen hyväksymisestä riitaosapuolten käyttöön  
sijoitusriidoissa

---

LUONNOS

**PALVELUITA JA SIJOITUKSIA KÄSITTELEVÄN KOMITEAN PÄÄTÖS N:o [.../...],**

**annettu ...,**

**sovittelusääntöjen hyväksymisestä riitaosapuolten käyttöön sijoitusriidoissa**

PALVELUITA JA SIJOITUKSIA KÄSITTELEVÄ KOMITEA, joka

ottaa huomioon Kanadan sekä Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden välisen laaja-alaisen talous- ja kauppasopimuksen (CETA), jäljempänä 'sopimus', 26.2 artiklan 1 kohdan b alakohdan,

ottaa huomioon, että sopimuksen 8.44 artiklan 3 kohdan c alakohdan mukaan palveluita ja sijoituksia käsittelevä komitea voi hyväksyä sovittelusääntöjä sopimuksen 8.20 artiklassa (Sovittelu) tarkoitettujen riitaosapuolten käyttöön,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

*1 artikla*  
*Määritelmät*

Tässä päätöksessä sovelletaan seuraavia määritelmiä:

- a) sopimuksen ensimmäisen luvun (Yleiset määritelmät ja alkumääräykset) 1.1 artiklan (Yleisesti sovellettavat määritelmät) määritelmät;
- b) sopimuksen kahdeksannen luvun (Sijoitukset) 8.1 artiklan (Määritelmät) määritelmät;
- c) 'sovittelusopimuksella' tarkoitetaan tämän päätöksen 3 artiklan 4 kohdan nojalla tehtyä sopimusta; ja
- d) 'sovittelijalla' tarkoitetaan luonnollista henkilöä, joka panee toimeen sovittelun sopimuksen 8.20 artiklan (Sovittelu) mukaisesti.

*2 artikla*  
*Tavoite ja soveltamisala*

Sovittelujärjestelmän tavoitteena on helpottaa yhteisen sovintoratkaisun löytämistä kattavan ja nopean menettelyn kautta sovittelijan avustuksella.

*3 artikla*  
*Menettelyn aloittaminen*

1. Kumpi tahansa riitaosapuoli voi milloin tahansa pyytää sovittelumenettelyn aloittamista. Pyyntö on esitettävä toiselle riitaosapuolelle kirjallisesti.
2. Jos pyyntö koskee Euroopan unionin viranomaisten tai Euroopan unionin jäsenvaltioiden viranomaisten sopimuksen väitettyä rikkomista eikä vastaajaa ole määritetty sopimuksen 8.21 artiklan (Vastaajan määrittäminen Euroopan unionia tai sen jäsenvaltioita koskevissa riidoissa) mukaisesti, pyyntö on osoitettava Euroopan unionille. Jos pyyntö hyväksytään, vastauksessa on määriteltävä, onko sovittelumenettelyn osapuolena Euroopan unioni vai asianomainen jäsenvaltio.<sup>1</sup>
3. Riitaosapuoli, jolle pyyntö on osoitettu, harkitsee pyyntöä myötämielisesti ja hyväksyy tai hylkää sen kirjallisesti 10 päivän kuluessa pyynnön vastaanottamisesta.

---

<sup>1</sup> Selkeyden vuoksi todetaan, että jos pyyntö koskee Euroopan unionin antamaa kohtelua, riitaosapuolena sovittelussa on Euroopan unioni ja asianomainen jäsenvaltio osallistuu sovitteluun täysimääräisesti. Jos pyyntö koskee yksinomaisesti jonkin jäsenvaltion antamaa kohtelua, riitaosapuolena sovittelussa on asianomainen jäsenvaltio, ellei se pyydä Euroopan unionia olemaan riitaosapuolena.

4. Jos riitaosapuolet suostuvat sovittelumenettelyyn, niiden on allekirjoitettava kirjallinen sovittelusopimus, jossa vahvistetaan riitaosapuolten sopimat säännöt, joiden on sisällettävä tässä päätöksessä vahvistetut säännöt. Sovittelusopimukseen voi sisältyä sopimus olla aloittamatta tai jatkamatta sovittelumenettelyn kohteena oleviin ongelmiin tai riitoihin liittyviä muita riitojenratkaisumenettelyjä
- a) sovittelumenettelyn ollessa kesken tai
  - b) jos riitaosapuolet ovat päässeet yhteiseen sovintoratkaisuun.

Tämän artiklan 4 alakohdan b alakohdan mukaisen sopimuksen soveltaminen lakkaa, jos riitaosapuoli tai molemmat riitaosapuolet ilmoittavat kirjallisesti sovittelumenettelyn päättämisestä toimittamalla tätä koskevan kirjeen sovittelijalle ja toiselle riitaosapuolelle.

#### *4 artikla*

##### *Sovittelijan nimittäminen*

1. Jos molemmat riitaosapuolet sopivat yhdessä sovittelumenettelystä, sovittelija nimitetään sopimuksen 8.20 artiklan 3 kohdassa määrätyn menettelyn mukaisesti. Riitaosapuolten on pyrittävä sopimaan sovittelijasta 15 päivän kuluessa siitä, kun pyyntöön on saatu vastaus. Tällaiseen sopimiseen voi sisältyä sovittelijan nimittäminen sopimuksen 8.27 artiklan 2 kohdan mukaisesti nimitetyistä tuomioistuimen jäsenistä tai sopimuksen 8.28 artiklan 3 kohdan mukaisesti nimitetyistä muutoksenhakutuomioistuimen jäsenistä.

2. Riitaosapuolet voivat kirjallisen suostumuksen antamalla sopia sovittelijan korvaamisesta. Jos sovittelija luopuu tehtävistään taikka tulee työkyvyttömäksi tai muutoin kyvyttömäksi hoitamaan tehtäviään, on nimitettävä uusi sovittelija sopimuksen 8.20 artiklan 3 kohdan nojalla sekä tämän artiklan 1 kohdan mukaisesti.
3. Sovittelija ei saa olla kummankaan osapuolen kansalainen, elleivät riitaosapuolet toisin sovi.
4. Sovittelijan on avustettava riitaosapuolia tuomioistuimen jäsenten, muutoksenhakutuomioistuimen jäsenten sekä sovittelijoiden käytännesäännöistä annetun palveluita ja sijoituksia käsittelevän komitean päätöksen mukaisesti pääsemään yhteiseen sovintoratkaisuun.

#### *5 artikla*

##### *Sovittelumenettelyä koskevat säännöt*

1. Sovittelumenettelyyn turvautuneen riitaosapuolen on esitettävä 10 päivän kuluessa sovittelijan nimittämisestä sovittelijalle ja toiselle riitaosapuolelle kirjallisesti yksityiskohtainen kuvaus ongelmasta. Toinen riitaosapuoli voi 20 päivän kuluessa tämän ongelman kuvauksen vastaanottamisesta esittää kirjallisesti ongelman kuvausta koskevat huomautuksensa. Riitaosapuolet voivat sisällyttää kuvaukseensa tai huomautuksiinsa kaikki tarpeellisiksi katsomansa tiedot.

2. Sovittelija voi päättää asianmukaisimmasta tavasta selventää kyseessä olevaa ongelmaa. Sovittelija voi erityisesti järjestää riitaosapuolten välisiä kokouksia, kuulla riitaosapuolia yhdessä tai erikseen, pyytää asiaankuuluvilta asiantuntijoilta ja sidosryhmiltä apua tai kuulla niitä ja antaa riitaosapuolille niiden mahdollisesti pyytämää lisätukea. Sovittelijan on kuitenkin kuultava riitaosapuolia ennen avun pyytämistä asiaankuuluvilta asiantuntijoilta ja sidosryhmiltä tai niiden kuulemista.
3. Sovittelija voi tarjota neuvoja ja ehdottaa ratkaisua riitaosapuolten harkittavaksi; nämä voivat hyväksyä tai hylätä ehdotetun ratkaisun tai sopia erilaisesta ratkaisusta. Sovittelija ei saa kuitenkaan tehdä päätöstä siitä, onko kyseessä oleva toimenpide sopimuksen mukainen.
4. Menettely toteutetaan riitaosapuolena olevan osapuolen alueella tai yhteisestä sopimuksesta missä tahansa muualla tai millä tahansa muulla tavalla.
5. Riitaosapuolet pyrkivät pääsemään sovintoratkaisuun 60 päivän kuluessa sovittelijan nimittämisestä. Ennen lopullista ratkaisua riitaosapuolet voivat harkita väliaikaisten ratkaisujen mahdollisuutta.



6. Riitaosapuolten pyynnöstä sovittelija antaa riitaosapuolille tosiseikkoihin pohjautuvan kirjallisen raporttiluonnoksen, johon sisältyy lyhyt tiivistelmä a) toimenpiteestä, josta menettelyssä on kyse, b) noudatetuista menettelyistä ja c) näiden menettelyiden tuloksena mahdollisesti saavutetusta yhteisestä sovintoratkaisusta, mahdolliset väliaikaiset ratkaisut mukaan luettuina. Sovittelijan on annettava riitaosapuolille 15 päivää aikaa tosiseikkoihin pohjautuvan raporttiluonnoksen antamisesta esittää huomautuksensa raporttiluonnoksesta. Otettuaan huomioon kyseisen määräajan kuluessa toimitetut riitaosapuolten huomautukset sovittelija toimittaa 15 päivän kuluessa riitaosapuolten huomautusten vastaanottamisesta riitaosapuolille tosiseikkoihin pohjautuvan lopullisen kirjallisen raportin. Tosiseikkoihin pohjautuvaan raporttiin ei saa sisältyä minkäänlaista sopimuksen tulkintaa.
7. Sovittelumenettely päätetään sopimuksen 8.20 artiklan 5 kohdan mukaisesti riitaosapuolen tai molempien riitaosapuolten antamalla kirjallisella ilmoituksella, joka toimitetaan kirjeitse sovittelijalle ja toiselle riitaosapuolelle, ilmoituksen antamispäivänä.

#### *6 artikla*

##### *Yhteisen sovintoratkaisun täytäntöönpano*

1. Jos riitaosapuolet hyväksyvät yhteisen sovintoratkaisun, kummankin riitaosapuolen on toteutettava tarvittavat toimenpiteet yhteisen sovintoratkaisun panemiseksi täytäntöön sovituissa aikataulussa.
2. Täytäntöönpanevan riitaosapuolen on ilmoitettava toiselle riitaosapuolelle kirjallisesti kaikista yhteisen sovintoratkaisun täytäntöön panemiseksi toteutetuista vaiheista tai toimenpiteistä.

*7 artikla*  
*Suhde riitojen ratkaisuun*

1. Tämän sovittelujärjestelmän mukaista menettelyä ei ole tarkoitus käyttää riitojenratkaisun perustana muille tämän sopimuksen tai muiden sopimusten mukaisille riitojenratkaisumenettelyille. Muissa riitojenratkaisumenettelyissä riitaosapuolen ei pidä tukeutua tai esittää näyttönä eikä lainkäyttöelimen pidä ottaa huomioon
  - a) riitaosapuolen sovittelumenettelyn aikana esittämiä kantoja, tekemiä tunnustuksia tai ilmaisemia näkemyksiä;
  - b) sitä seikkaa, että riitaosapuoli on ilmoittanut olevansa valmis hyväksymään sovittelumenettelyn kohteena olevia ongelmia tai riitoja koskevan ratkaisun;
  - c) sovittelijan antamia neuvoja, tekemiä ehdotuksia tai ilmaisemia näkemyksiä; eikä
  - d) sovittelijan laatiman tosiseikkoihin pohjautuvan raportin luonnoksen tai lopullisen raportin sisältöä.
  
2. Jollei tämän päätöksen 3 artiklan 4 kohdasta muuta johdu, sovittelujärjestelmä ei vaikuta osapuolten eikä riitaosapuolten sopimuksen kahdeksannen luvun (Sijoitukset) F jakson (Sijoittajien ja valtioiden välisten sijoitusriitojen ratkaiseminen) ja kahdennenkymmenennenyhdeksannen luvun (Riitojenratkaisu) mukaisiin oikeuksiin ja velvollisuuksiin.

3. Riitaosapuolten sovittelusopimus ja yhteiset sovintoratkaisut on asetettava julkisesti saataville. Julkistettavat versiot eivät saa sisältää riitaosapuolen luottamuksellisiksi määrittelemiä tietoja. Jolleivät riitaosapuolet toisin sovi, kaikki muut sovittelumenettelyn vaiheet, mukaan lukien mahdolliset neuvot tai ehdotettu ratkaisu, ovat luottamuksellisia. Kumpikin riitaosapuoli voi kuitenkin ilmoittaa julkisesti, että sovittelu on käynnissä.

#### *8 artikla*

##### *Määräajat*

Riitaosapuolet voivat yhteisellä sopimuksella muuttaa mitä tahansa tässä päätöksessä tarkoitettua määräaikaa.

#### *9 artikla*

##### *Kulut*

1. Kumpikin riitaosapuoli vastaa itse sovittelumenettelyyn osallistumisesta aiheutuvista kuluistaan.
2. Riitaosapuolet jakavat yhdessä ja tasapuolisesti järjestelyistä aiheutuvat kulut, mukaan lukien sovittelijan palkkiot ja kulut. Sovittelijan palkkio on tuomioistuimen jäsenille sopimuksen 8.27 artiklan 14 kohdan nojalla maksettavien palkkioiden mukainen.

*10 artikla*  
*Todistusvoimaiset tekstit*

Tämä päätös laaditaan kahtena kappaleena bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, kroaatin, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakin, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä, ja jokainen toisinto on yhtä todistusvoimainen.

*11 artikla*  
*Voimaantulo*

Tämä päätös julkaistaan, ja se tulee voimaan päivänä, jona sopimuksen kahdeksannen luvun (Sijoitukset) F jakso (Sijoittajien ja valtioiden välisten sijoitusriitojen ratkaiseminen) tulee voimaan edellyttäen, että osapuolet ovat vaihtaneet diplomaattiteitse kirjalliset ilmoitukset, joilla vahvistetaan, että ne ovat täyttäneet tarvittavat sisäiset vaatimukset ja saattaneet päätökseen tarvittavat sisäiset menettelyt.

Tehty ...

*Palveluita ja sijoituksia käsittelevän  
komitean puolesta  
Puheenjohtajat*